

EL DIARIO DE MURCIA

PERIÓDICO PARA TODOS.

ADMINISTRACION: SAN NICOLÁS, 6.

PRECIO DE SUSCRICION: 4 RS. AL MES.

CUESTIONES CERVÁNTICAS.

TEXTO DE CERVANTES. «Asegúrala la doncella que no puede caber tanta cortesía, gentileza y valentía como la de su caballero sino en sujeto real y grave: consuélase con esto la cuitada y procura consolarsese, por no dar mal indicio de sí á sus padres.» (Parte I, cap. XXI.)

«Del que ya está consolado, (dice el Sr. Clemencin) es inoportuno y supérfluo decir que «procura consolarsese.» Otra cosa sería, y cesara enteramente el reparo, si en lugar de «consolarsese» dijera «procura componer el semblante, ó alegrarse,» como puso la edicion de Lóndres de 1738.»

Se concede al Sr. Clemencin que poniendo lo que se puso en la edicion de Lóndres, desaparece el reparo en que él se fija; pero es el caso que aparece otro reparo mayor, cual es que poner eso no es corregir el texto, es refundirlo.

Si en la edicion de Lóndres hubieran puesto: «procura consolarsese y consuélase con esto la cuitada,» ya sería otra cosa, pues de este modo todo quedaba reducido á una simple trasposicion de palabras, y sin quitar ni añadir ninguna quedaba perfectamente bien el texto; pues en decir que uno procura consolarsese y se consuela, nada hay de supérfluo ni contradictorio.

Tampoco hubiera estado mal que en dicha edicion hubiera puesto, «conhortase,» con esto la cuitada y procura «consolarsese,» como lo confirman los dos lugares siguientes que se hallan por su orden en los capítulos I y XLII de la «Exposicion del Libro de Job» hecha por el insigne Fr. Luis: 1.º «En las razones con que se «conhorta y consuela,» muestra bien su igualdad.» 2.º «Movieron sobre él su cabeza, que es el meneo del que «conhorta y consuela.»

En estos dos lugares se nota que hay gradacion ascendente entre conhortarse y consolarsese, por manera que lo uno es algo menos que lo otro.

Es el «conhorte» un respiro que alijera por un breve espacio de tiempo el peso del mal físico ó moral que padecemos. Es el

«consuelo» un estado de alivio más estable que el «conhorte;» es, digámoslo así, la calma del espíritu producida por la resignacion ó por la esperanza.

El uso propio de estas palabras que se distinguen unas de otras, sin embargo de su parecido, es en valde buscarlos en los diccionarios, que, sin que néguemos su utilidad, imitan con frecuencia al P. Juan de Peralta, el cual

La mágia con pluma franca definió sin ser prolijo:

«Es májica negra—dijo—
la que no es májica blanca.»

Un lugar de Garcilaso, cuyas poesías sabía Cervantes de memoria, probará más todavía lo aceptable de la segunda variante que he propuesto. El lugar es este:

«Respondiéndome prueba á «conhortarme» como quien probó mal tan importuno, mas no quiere mostrarse y «consolarme.»

—UN CERVANTISTA. Pues allende de lo que vuesa merced ha discantado.....

—Suplico á usted tenga presente que estamos en el año de 1879.

—Ya, ya entiendo. Mas para mi santiaguada, que sin parar mientes en eso así hablan más de cuatro que por cervantistas se tienen y los tienen. Pero en fin, dejando á un lado mis aficiones, le diré lisa y llanamente que sí bien creo que las variantes de usted llevan mucha ventaja á la que se adoptó en la edicion de Lóndres, todavía me parece que puede adoptarse otra que, siendo mejor que aquella, á ninguna de las dos por usted propuestas les vá en zaga.

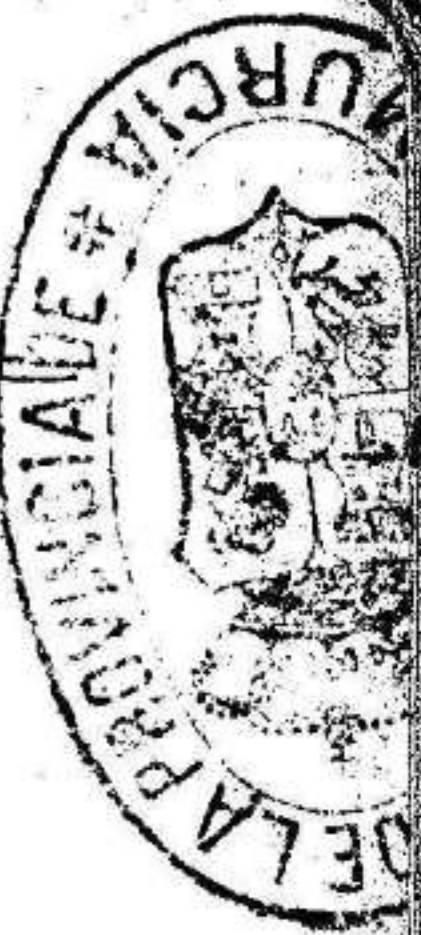
—Sepamos qué hay que hacer para que resulte esa variante.

—Nada para el caso: todo se reduce á variar un tantico la ortografía.

—Veamos cómo.

—Así: «Asegúrala la doncella que no puede caber tanta cortesía, gentileza y valentía como la de su caballero sino en sujeto real y grave: consuélase con esto la cuitada;—y procura consolarsese por no dar mal indicio de sí á sus padres.

En el trecho así puntuado, no se dice que la infanta procuró consolarsese después de



haberse consolado, lo que se dice es que se consuela, y que esto lo hace por no dar que sospechar á sus padres.

El que escriba: «Mató D. Enrique á su hermano don Pedro;—y procuró matarle para subir al trono que ambicionaba» no dirá que D. Enrique procuró matar á su hermano después de haberlo muerto, lo que dirá es que lo mató y que el fin que al matarlo se propuso fué ocupar el trono. Qué dice usted de mi variante?

—Me gusta más que cualquiera de las mías, en cuanto se aparta menos del texto. Por lo demás ya sabe usted que pronto, según se anuncia, saldrá de las prensas de Barcelona una magnífica edición del «Quijote» bajo la dirección del Sr. D. Nicolás Díaz de Benjumea; y debemos esperar que en dicha edición se una á la belleza de la parte material lo correcto del texto, en atención á ser el Sr. de Benjumea no solo un literato eminente, sino uno de los más entusiastas admiradores de las obras de Cervantes, y especialmente del «Ingenioso Hidalgo.»

—Mucho celebraré que así sea, y que veamos una edición en que desaparezcan junto con las erratas que se notan en las ediciones antiguas, las correcciones caprichosas, y á veces absurdas, que se ven en las modernas.

—AMEN. ZACARIAS ACOSTA.
Del «Semarario Murciano.»

ATENTADO SACRÍLEGO.—«El Porvenir» de Sevilla refiere en los términos siguientes un hecho altamente criminal, perpetrado por una mano sacrilega en una de las iglesias de aquella capital, en la noche del Jueves Santo.

«No tenemos palabras bastante enérgicas—dice,—para anatematizar lo ocurrido anoche en esta ciudad.

Serian las ocho y treinta minutos cuando oímos nosotros y gran parte de la población un estampido como el que puede producir un cañon de gran calibre, ó la voladura de un depósito de pólvora, ó cualquier otro siniestro parecido, ruido que se repitió á los diez minutos.

Inmediatamente corrimos hácia el centro de la ciudad y supimos con indignación que se habian disparado dos enormes petardos, uno en la puerta de la iglesia de San Antonio Abad en la calle de las Armas y otro dentro de la misma iglesia y sobre un altar.

En este momento (8'50 minutos,) nos dicen que la explosion del petardo de dentro

de la iglesia ha producido heridas en una pierna á una señora, y á un niño; porción de otras señoras desmayadas: rotas las urnas de cristales de los altares y caidas de los retablos varias imágenes, así como cuarteada la bóveda de la iglesia.

Hay que tener en cuenta, para que se comprenda la maldad del autor, ó autores de este horrible atentado, que se hallaban expuestos en dicha iglesia los dos magníficos pasos de la cofradia del Silencio, que habian de hacer estacion esta madrugada á la Catedral, y cuyas imágenes se ven adornadas de riquísimas joyas cuajadas de brillantes, perlas y piedras preciosas.

Con este motivo es grande la concurrencia que asiste á la iglesia para contemplarlos.

Nos dicen que hay heridos, además de la señora y el niño, un caballero anciano y un joven militar, y que las puertas de la iglesia estan medio arrancadas.

Apenas ocurrieron las explosiones, acudió la policia y fuerza de infantería del inmediato cuartel de San Hermenegildo, colocándose centinelas en las puertas para evitar que penetraran las gentes.

Segun de público se decia, quizás fué el objeto de los que colocaron los petardos, disparar el primero en la puerta, para que las gentes escaparan á la calle y aprovechar la confusion para robar las riquísimas alhajas de las imágenes. Pero de seguro no contaron con la viva imaginacion de este pueblo: pues oír el petardo que estalló en la puerta y todos los que estaban en el templo rodear el «paso» de la Virgen que ostenta las mejores alhajas, fué obra de un momento, pues con la rapidez del rayo todos pensaron si aquel estrépito sería con el fin indicado.

Al segundo petardo, disparado como ya hemos dicho dentro de la capilla, quedó ésta completamente á oscuras, corriendo entonces casi todos los concurrentes en distintas direcciones y no quedando en el templo más que los hermanos y algunos pocos devotos.

Es fácil comprender el pánico que se apoderaría de todos, pues en la oscuridad nadie podia apreciar los daños causados, ni si se repetirían las explosiones.

Sabida la ocurrencia, acudieron al templo varias autoridades y el jnzgado que empezó á practicar las diligencias oportunas.

No se concibe perversidad como la de los autores de este lamentable suceso, que no han retrocedido para realizar sus crimi-

nales fines, en sacrificar á algunos inocentes.

Estos violentos medios no se han puesto jamás en práctica en Sevilla, dato que deben tener muy presente nuestras autoridades. Asimismo deben examinar detenidamente y con toda escrupulosidad los restos de los petardos á ver si por el material en ellos empleados puede hacerse alguna luz. Nos cuesta trabajo creer que haya sevillano capaz de tanta maldad.»

NOTICIAS LOCALES.

Copiamos de «El Eco de Cartagena.»

«Hemos tenido ocasion de admirar una nueva produccion del inspirado artista señor Sanmiguel.

El salon régio pintado por dicho señor para el teatro Máiquez, es una obra de verdadero mérito artistico que honra mucho á su autor.

La riqueza del dibujo y la correccion de este son notables; la perspectiva está desarrollada convenientemente, y la entonacion del colorido es de un efecto tan admirable, que denuncia que una mano maestra ha tomado parte en la notable obra.

Algunos de los trastos recientemente pintados por el Sr. Sanmiguel para dicho teatro, tales como la gruta para «La vida es sueño,» el fogon de casa pobre y la chimenea de casa rica, balcones, templete y pedestal para el busto de Máiquez y otros efectos que constituye lo que se entiende por «tripa» del teatro, revelan el conocimiento tan perfecto que en esta materia tiene el Sr. Sanmiguel y el gusto y delicadeza que sabe imprimir á todo lo que brota de su inspirado pincel.

Reciba dicho señor nuestra enhorabuena por obra que tanto le honra, y recíbala tambien el Sr. Rizo, por la acertada eleccion que ha tenido al encargarle á tan reputado pintor la obra de su teatro.»

¿Cuándo podremos elogiar aquí por igual motivo al entendido escenógrafo?

Por edicto de la Alcaldia de Cartagena se convoca á concurso para proveer la plaza de Secretario del Exmo. Ayuntamiento de aquella ciudad, dotada con el sueldo anual de 4,666 pesetas, y para cuyo efecto se admitirán en las oficinas de la Alcaldía todos los días y á las horas hábiles, hasta el 30 inclusive, las solicitudes que presenten los que quieran optar á dicha plaza.

En la sesion que anteayer celebró el Ayuntamiento se tomó un acuerdo importante, cual fué, el de que el Ayuntamiento intervenga, ó al menos tenga conocimiento del nuevo estudio que ha de hacer para emplazar las barreras de los portazgos el ingeniero jefe. Este acuerdo fué tomado por iniciativa del concejal decano D. Pedro Victor Navarro.

Ayer recibimos cuatro números del «Boletín Oficial.»

Parece que por haberse cegado un cauce, por donde continúan las obras del Regueron, se han quedado estancadas las aguas produciendo gran plaga de calenturas.

Se va á rehacer el padron de alojamientos, de cuya operacion ha encargado el señor Alcalde al sr. Astorza, empleado accidentalmente en la Secretaría, en que la llevará á cabo cumplidamente.

Anteayer se sacrificaron en el matadero 2 vacas, 22 cabritos, 11 machos, 20 cabras, 15 corderos y 1 oveja.

El dia 17 será la procesion general para ganar el jubileo, al cual por invitacion del Sr. Obispo y Cabildo, asistirá el Ayuntamiento.

Nos pregunta «La Paz» que á qué son adictos los electores que hemos calificado de tales. - A lo mismo que «La Paz.»

BOLETIN RELIGIOSO.

SANTO DE HOY.—Santo Toribio de Liébano obispo y Santa Engracia virgen y mártir.—Anima.

CULTOS.—El solemne octavario que dedica á Jesus Sacramentado, su venerable congregacion de Vela y Alumbrado en la iglesia de San Agustin de esta ciudad.

Todas las mañanas se descubrirá á las 8, se leerá la novena á las 9 y habrá misa mayor á las 10. El sermón de hoy, que versará sobre el siguiente texto, «Que si no comiereis la carne del Hijo del Hombre y bebiereis su sangre, no tendreis vida en vosotros,» lo pronunciará D. Carlos Lopez, Licenciado y Cura Económico de Sta. Eulalia.

SECCION ANUNCIADORA.

ADVERTENCIA.

No se insertará ningun anuncio cuyo pago no se haya verificado.

El precio de insercion será muy económico, especialmente para los suscritores.

ROBUSTIANO DELGADO, PROFESOR DENTISTA.

Pone toda clase de dientes, desde uno hasta la dentadura completa, y hace todas las operaciones concernientes á su profesion.

Ofrece al público su gabinete, situado en esta ciudad, calle del Contraste, número 5.

Horas de consultas diariamente, de ocho de la mañana á seis de la tarde.

LA REINA de los extractos vegetales por Mr. Burbimbill, de París, para quitar manchas de aceite, grasa, pez, resina, alquitran, pintura, cera, esperma, etc. en cualquiera prenda por delicados que sean sus tegidos y colores —Se vende en la administracion de este periódico á 4 y 8 reales frasco.

MUEBLES DE LUJO

DE
JOSÉ MARIA CALLEJAS,
SOCIEDAD, 12.

INTERESANTE.

Se venden juntas ó separadamente las casas, número 29, Plaza de Santo Domingo; 7 y 9 de la calle de Zambrana; y 7 de la calle de la Frenera. Dirigirse Justa, 21, Madrid, y Santa Teresa, 31, Murcia.

LIBROS de recreo de Fernandez y Gonzalez, Ortega y Frias, Julio Verne y otros autores nacionales y extranjeros, á 2, 4, 5, 8 y 20 rs. tomo.

Una gran coleccion de las obras de Paul de Kock á 4 y 5 rs. tomo en 8.º mayor prolongado de clara y compacta impresion, con láminas y sin ellas.

Dichas obras se hallan de venta en la imprenta de este periódico, San Nicolás, 6.

ANTONIO RAMIREZ PAGÁN, profesor de piano, da lecciones á domicilio y en su casa, Plaza de Santa Isabel, número 16.

TARJETAS en blanco y colores, con tipos elegantes y modernos; se hacen en la imprenta de este periódico.

EL DIARIO DE MÚRCIA.

Se publica todos los dias, escepto los lunes, á las siete de la mañana.

Precio 4 reales al mes.

TRASPASO

de una fábrica de jabon situada en un buen sitio de esta poblacion, con todos los utensilios necesarios para la elaboracion de jabones, segun el sistema moderno.

Al que desée adquirirla se le enseñará á hacer todas las clases que guste.

En esta redaccion se dará razon.

LEON XIII, Papa.—Se venden los retratos en la Administracion de este periódico, San Nicolás, 6, á un real cada uno.

SASTRE.

En la acreditada Sastrería de D. Pascual Valiente, se acaba de recibir un variado surtido de géneros de lana, de las fábricas nacionales y extrangeras, para la próxima estacion.

NOVEDAD Y BARATURA.

Pascual Valiente, Sastre, Plateria.

SANCHEZ SANCHEZ Y COMP.ª

CONSTRUCTORES

DE POZOS ARTESIANOS.

Esta sociedad lleva ya hechos gran número de estos pozos, y tiene todo el material necesario.

Se hacen por un tanto alzado, por metros, en administracion y segun convenga.

DIEZ FOZOS

realizados con feliz éxito.

El que deseé mas pormenores, puede dirigirse á

SANCHEZ SANCHEZ Y C.ª

calle de las Balsas, número 13, Murcia.

DOCE MURCIANOS IMPORTANTES.

(BOCETOS DEL NATURAL)

POR

DON RODOLFO CARLES.

Se vende á 4 reales, en la imprenta de este periódico, san Nicolás, 6.

SE COMPRAN MONEDAS ANTIGUAS de

ORO, PLATA Y COBRE.

En esta Administracion darán razon.